



Ernesto Lima Veras (Currículo - Profissional)

Data da última alteração: 13/04/2015

Perfil do currículo: Profissional
Endereço: Rua Papoulas, 23
Bairro: Retiro
Cidade: Petrópolis - RJ
CEP: 24680-620
Telefone residencial: (24) 2231-0768
Telefone celular: (24) 99253-8008

Pretensão salarial

A combinar

Resumo do Currículo

23 anos de experiência no mercado de tradução e interpretação, prestando serviços como free-lancer a empresas nacionais e estrangeiras.

Ministrou aulas nos cursos de formação de tradutores e intérpretes das seguintes instituições:

- (a) Universidade Católica de Petrópolis (1993-1996);
- (b) Universidade Estácio de Sá (1989-1990);
- (c) Universidade do Estado do Rio de Janeiro (1990-1991)

Trabalhou sob contrato de prestação de serviços de tradução e interpretação para a Chevron Brasil Petróleo Ltda. (2005-2015).

ÁREAS DE ESPECIALIZAÇÃO: Perfuração Offshore – gasodutos - refinaria – contratos de seguro & resseguro; Jurídico - contratos; - engenharia - meio ambiente.

Principais clientes: Chevron Brasil Petróleo Ltda – Chevron Corporation; E-language (Translation Bureau); Embrapa, Fundação Arthur Bernardes; Interconnections; Comitê Olímpico Brasileiro; Rede Nacional de Pesquisa; Axell Books (Editora), IBPI Press.

Agências internacionais: Green Crescent – e-language, Mehenoun.com.

Cargo de interesse

Tradutor / Intérprete

Especializações

Pós-Graduação (Latu Senso) - Especialização em Língua Inglesa.
Universidade do Estado do Rio de Janeiro, período 1990-1991.

Habilidade

Idiomas

Inglês: Fluente
Espanhol: Fluente

Experiência profissional

ERNESTO L. VERAS TRADUÇÕES LTDA. - 9 anos e 11 meses - 05/2005 até o momento

- **Tradutor / Intérprete** - Último cargo - 05/2005 até o momento - 9 anos e 11 meses

Tradução de documentos e manuais;
Interpretação simultânea em eventos diversos;
Gerenciar projetos de tradução e atividades de interpretação em eventos, coordenando e liderando outros profissionais.

Treinamento de tradutores e intérpretes.

CHEVRON BRASIL PETRÓLEO LTDA. - 10 anos - 02/2005 a 02/2015

- **Tradutor / Intérprete** - Último cargo - 02/2005 a 02/2015 - 10 anos

Tradução de documentos e manuais;
Interpretação simultânea em eventos patrocinados pela Chevron.

UNIVERSIDADE CATÓLICA DE PETRÓPOLIS - 3 anos e 10 meses - 02/1993 a 12/1996

- **Professor / Coordenador** - Último cargo - 02/1993 a 12/1996 - 3 anos e 10 meses

Coordenar todas as atividades relacionadas ao Curso de Tradutores e Intérpretes (Extensão Universitária);
Ministrar aulas e dar treinamentos específicos;
Avaliar o desempenho de professores e alunos;
Estabelecer as políticas de admissão e aprovação no curso.

UNIVERSIDADE VEIGA DE ALMEIDA - CAMPUS MIGUEL PEREIRA - 10 meses - 02/1995 a 12/1995

- **Professor Auxiliar** - Último cargo - 02/1995 a 12/1995 - 10 meses

(a) Ministrar aulas de inglês técnico Curso de Tecnologia da Informação;

(b) Ministrar aulas de português (Redação) na Faculdade de Pedagogia.

Formação

Graduação #1

Instituição: UERJ
Grau de formação: Pós-graduação
Nome do curso: Especialização em Língua Inglesa
Ano atual: Já formado

Data de início: 02/1990
Data de conclusão: 11/1990

Graduação #2

Instituição: Universidade Estácio de Sá
Grau de formação: Técnico
Nome do curso: Formação de Tradutores e Intérpretes
Ano atual: Já formado
Data de início: 02/1989
Data de conclusão: 12/1990
